

существует «второй план», второй смысл, создаваемый с помощью вышеупомянутых языковых и литературных средств. При этом автор текста не изобретает новых рифм или новых смыслов общеизвестных слов, многие из употребляемых им рифм банальны, некоторые являются так называемыми клише, однако ни в одном случае их употребление не является случайным. К тому же зачастую автор прибегает к использованию нескольких языковых и стилистических примеров одновременно, чем достигает максимального эффекта. При этом, как отмечает Ле Дюк, язык этой пьесы есть «утрированный пример нормального функционирования языка».

В это же время публиковались и сборники поэтических произведений, такие как *Novelov ancien ha devot* (Старинные набожные рождественские песни; 1650) или *Tragedienn Sakr* (Священная трагедия; 1651) и *Dialogue avec la Mort* (Диалог со смертью; 1656), где среди действующих лиц выступает Анку.

Несмотря на то что мы имеем в нашем распоряжении несравненно больше документов на бретонском языке, относящихся к периоду после XVII века, характер их постепенно меняется. Престиж бретонского языка в этом столетии упал настолько, что его уже называют «нижнебретонским наречием» (*le bas-breton*). Однако в то же время появляются первые попытки «возвысить» бретонский язык в глазах просвещенной публики и представить его «праматерью всех языков».

Так, в 1659 году была опубликована книга П. Монуара (P. Maunoir) *Sacré Collège de Jesus* — катехизис на бретонском и грамматика бретонского языка, а также его словарь *François-breton armorique*. Это сочинение оказало большое влияние на бретонскую орфографию (так, именно он ввел обозначения инициальных мутаций на письме, предложил отменить диграф -ff и пр.), так что дату выхода этой книги в свет принято считать началом современного периода в истории бретонского языка.

Вторая половина XVII века заслуживает отдельного рассмотрения. Необходимо упомянуть поэму *Passion* («Страсти Господни»), состоящую из 4650 стихов (считается одним из шедевров того времени) и написанную Мессиром Лораном Ришу (*Missire Laurans ar Richou, bellec ha cure en parrou a Plounez*,